

Inhalt „Barátság”/„Freundschaft”, Jahrgang 13. Heft 5.

In unserem Novemberheft berichten wir, dass die Präsidentin des Ungarischen Parlaments, Katalin Szili, Repräsentanten der 13 nationalen und ethnischen Minderheiten empfing und mit ihnen übereinkam, künftig regelmäßig solche Treffen zu veranstalten. Mit Bibliotheken für die bunte Kultur – dieses Motto trug eine zweiwöchige Veranstaltungsreihe, in deren Rahmen im Zeichen der Begegnung der Kulturen in der Komitatsbibliothek in Szekszárd Nationalitätenprogramme stattfanden. Immer mehr Städte und Dörfer haben ausländische Partnerschaften, die für die Sprachpflege, für das gegenseitige Kennen Lernen der Kultur und Bräuche des anderen und für die gegenseitige Achtung und Toleranz überaus wichtig sind. Darüber spricht im Interview der Vizebürgermeister von Újbuda. Die in Ungarn beheimateten Bulgaren feierten gleich zwei Jahrestage: ihre Kulturzeitschrift Haemus ist 15, ihr Theater, Malko Teatro ist zehn Jahre alt geworden. Barátság gedenkt beider Jahrestage. Wir bringen Gedichte hier ansässiger kroatischer und polnischer Dichter und eine überaus interessante Zusammenstellung unter der Überschrift „Hymnen der Völker im Internet”. In der Rubrik JAHRESTAGE gedenken wir mit mehreren Beiträgen des 50. Jahrestages der ungarischen Revolution von 1956. Drei Historiker am Wien Museum haben eine Ausstellung mit dem Titel „Flucht nach Wien” zusammengestellt, die bis jetzt gehüteten Reliquien der immer noch in Wien lebenden Ungarn gesammelt und sie erzählen lassen, warum und wie sie von Zuhause, aus ihrer Heimat geflüchtet waren. Die spannende Ausstellung kommt im November nach Budapest. In einer Auswahl bringen wir Gedichte deutscher, tschechischer, Schweizer, polnischer, griechischer, rumänischer und ukrainischer Dichter, die sich von der ungarischen Revolution inspirieren ließen. Der Ombudsmann empfiehlt den Minderheitenabgeordneten ein für die neu konstituierten Minderheitenselbstverwaltungen verfasstes und jetzt herausgekommenes Handbuch. In unserer Beilage zu den Wahlen beantwortet der Jurist erneut Fragen, denen die Minderheitenselbstverwaltungen in der Praxis begegnen können. In der Rubrik HAUS UND HOF empfehlen wir diesmal die Geschmackswelt, Rezepte aus Újbuda.

Contents “Barátság”/“Friendship”, Vol. 13. No. 5.

In our November issue we are reporting that the head of the Hungarian Parliament, Katalin Szili welcomed the representatives of the 13 national and ethnic minorities, and henceforth they agreed that these meetings should become regular. „With libraries for a colourful culture” – this was the title of a two week long series of events during which nationality programmes were held in the county library of Szekszárd, in the spirit of cultures learning about each other. More and more towns and other settlements in Hungary have foreign partnerships, which became very important in learning about each other’s culture and customs and respecting each other. this was the subject of the interview we made with the deputy major of Újbuda. The Bulgarians in Hungary are celebrating two anniversaries: their cultural review, Haemus is 15 years old now and their theatre, Malko Teatro just celebrated its 10th birthday. Barátság reports on both anniversaries. We bring poems of Croatian and Polish writers living in Hungary into print and we also publish a very interesting selection called „Anthems of the Nations on the Internet” in this you can find the anthems of motherlands of all 13 local minorities. In our „Anniversary” column we remember the Hungarian revolution which took place 50 years ago, with several writings. Three historians of the Austrian Wien Museum put together an exhibition titled Escape to Wien and collected the relics of Hungarians still living in Wien and had them tell their stories, why and how they left their homes and their country. The exciting exhibition arrives in Budapest in November. In our selection of poems we publish works of German, Czech, Swiss, Polish, Greek, Rumanian and Ukrainian poets which were inspired by the Hungarian revolution. The ombudsman brought the freshly written and published manual for the newly formed minority self-governments. In our elections supplement our lawyer answers questions that are of practical value for minority self-governments. In our „Around the Household” column we are recommending dishes and recipes from Újbuda.

A Barátság következő száma december 15-én jelenik meg.